

Walenty Cukierman teaches Russian and Polish at the University of Connecticut at Storrs.

R. Barbara Gitenstein is currently an Assistant Professor of English at Central Missouri State University, specializing in American and Jewish-American literature.

Arthur Hertzberg, President of the American Jewish Congress, teaches Jewish history at Columbia University.

Sol Liptzin's latest book on Yiddish literature is *A History of Yiddish Literature*.

David Neal Miller teaches Yiddish at Queens College, CUNY. He is currently preparing for publication a comprehensive *English-Yiddish Glossary of Literary Terminology*.

Raphael Patai's most recent book, *The Jewish Mind*, was published in May 1977, by Charles Scribner's Sons, New York.

Zoya Prizel is a Professor in the Department of Modern Languages at Brooklyn College.

Gerald Stillman is the translator of Mendele Mokher Sforim's *The Parasite* and *Fishke the Lame*.

Max Rosenfeld has published a number of books of translations from the Yiddish, including *Pushcarts and Dreamers*; he was director of the Jewish Children's School of Philadelphia until his retirement in May 1975.

INDEX to Volume 1

Bialik, Chaim Nachman, "The Greatness of Mendele Mokher Sforim," no. 2, 80-82.

Bokser, Ben-Zion, "Hasidism and the Human Dilemma," no. 1, 74-80.

Bryks, Rachmil, "The Trial," no. 4, 75-78.

Fishman, Joshua A., and David E. Fishman, "Yiddish in the Press, Radio, Theatre and Book Publishing, no. 2, 4-23.

Glatstein, Jacob, "A Short View of Yiddish Poetry," no. 1, 30-39.
_____, "Don't Be Surprised," no. 3, 90.
_____, "Our Chosen Language," no. 2, 1-3.

Goodman, Saul, "Abraham Heschel: Poet of East European Jewishness," no. 4, 5-8.

Greenberg, Eliezer, "The Central Role of Jacob Glatstein in Modern Yiddish Literature," no. 1, 30-39.
_____, "Do Not Tell Me That My Language Is Deceased," no. 3, 1.

Gretsky, Laurence A., and Klaus P. Phillips, "Purimshpil-Fastnachtspiel: A Formal Identity," no. 3, 55-59.

Hindus, Milton, "Yitshok Yoel Linetski," no. 3, 60-89.

Kacyzne, Alter, "Ailing Pearls," no. 2, 38-56.

Landis, Joseph C., *Yiddish Now?*, no. 1, 1-3

Linetski, Yitskhok Yoel, "The Polish Lad," no. 3, 74-76.

Matenko, Percy, "Yitskhok Rudashevski's *Diary of the Vilna Ghetto*, no. 1, 6-11.

Matis, David, "Films of the Holocaust," no. 1, 12-23.

Medem, Vladimir, *From My Life*, no. 3, 20-46.

Meir, Golda, "Address at the Dedication of the Leivick House in Israel," no. 1, 4-5.

Niger, Schmuel, "Bialik as a Force in Jewish Life," no. 2, 57-59.

_____, "The Hebrew and the Jewish Bialik," no. 2, 60-65.

Portnoy, Samuel, "The Autobiography of a Jewish Revolutionary," no. 3, 4-19.

Rothenberg, Joshua, "A Unique Phenomenon: Yiddish Education in the Soviet Union," no. 2, 93-101.

Sapognik, I., "Translating *The Family Moskat*: The Metamorphosis of a Novel," no. 2, 26-37.

Schulman, Elias, "Bialik's Yiddish Poetry," no. 2, 66-74.

Shmulewitz, I., "Our Obligation to Remember," no. 3, 49-54.

Sholem Aleichem, "A Letter to Bialik," no. 2, 78-79.

_____, "My Acquaintance With Chaim Nachman Bialik," no. 2, 75-79.

Singer, Isaac B., "The Lantuch," no. 1, 24-29.

_____, "Raisins," no. 2, 24-25.

Stankiewicz, Edward, "Max Weinreich's History of the Yiddish Language and its Contribution to Linguistics," no. 4, 26-39.

Starkman, Moshe, "Rudolph Rocker," no. 4, 17-19.

Steinberg, Theodore L., "I. B. Singer: Responses to Catastrophe," no. 4, 9-16.

Tabachnik, Abraham, "A Conversation with Jacob Glatstein," no. 1, 40-53.

Trunk, Isaiah, "On Receiving the National Book Award," no. 3, 46-48.

Weinreich, Max, "A Bird's-Eye View of the History of the Yiddish Language," no. 4, 40-64.

Weisel, Elie, "Reb Aron Zeitlin, of Blessed Memory," no. 3, 2-3.

Zeitlin, Aron, "Our Heritage Demands That We Be Its Heirs," no. 4, 1-4.

Zipper, Jacob, "The True Image," no. 4, 65-74.

Book Reviews

Avrich, Paul, *The Jewish Bund in Russia: from Its Origins to 1905*, by Henry J. Tobias, no. 3, 102-103.

Dinerstein, Herbert S., *Jewish Nationality and Soviet Politics*, by Zvi Y. Gitelman, no. 4, 100-102.

Doroshkin, Milton, "The World of the Poorest," no. 1, 81-86.

Friedman, Norman, *Kafka and the Yiddish Theatre*, by Evelyn Torton Beck, no. 2, 83-91.

INDEX to Volume 2

Baumgarten, Murray, "Language, *Luftmenschen*, Catastrophe: Some Themes of Sholem Aleichem," no. 4, 28-54.

Bellis, Shlomo, "Alter Kacyne," no. 1, 50-53.

Berenson, Bernard, "Contemporary Jewish Fiction," no. 1, 15-29.

Bernstein, Melvin H., "Poet Lore, Jews, and Yiddish Literature," no. 2-3, 54-57.

Chametsky, Jules, "The Yiddish Fiction of Abraham Cahan," no. 2-3, 7-22.

Cukierman, Walenty, "Isaak Babel's Jewish Heroes and Their Yiddish Back-ground," no. 4, pp. 15-22.

Dubrovsky, Gertrude, "Between a Yiddish Poet and His Translator," no. 2-3, 67-92.

Fishman, Joshua, "The Future of Ethnicity in America," no. 2-3, 1-3.

Fixler, Michael, "Bernard Berenson of Butremanz," no. 1, 30-42.

Fried, Lewis, "The Magician of Lublin: I. B. Singer's Ironic Man of Faith," no. 1, 60-69.

Gitenstein, R. Barbara, "Fools and Sages: Humor in Isaac Bashevis Singer's *The Fools of Chelm and Their History*," no. 4, 23-27.

Goodman, Saul L., "Shmuel Niger," no. 1, 54.

Hertzberg, Arthur, "Yiddish, the Language of Our Soul," no. 4, 1-3.

Kessner, Carol S., "Ghetto Intellectuals and the 'New Woman,'" no. 2-3, 23-31.

Kobrin, Leon, "From 'Daytchmerish' to Yiddish in America," no. 2-3, 39-48.

Landau, Zischa, "Introduction to *Antologie, Di Yidishe Dikhtung*," no. 2-3, 62-66.

Lifshutz, Ezekiel, "The *Yidishe Gazeten* (1874-1928)," no. 2-3, 32-38.

Liptzin, Sol, "Jerusalem, A Yiddish Center," no. 1, 43-49.

Miller, David Neal, "Sholem Aleichem in English: The Most Accessible Translations," no. 4, pp. 61-70.

Niger, Schmuil, "What I Believe in as a Jew," no. 1, 55-59.

Prizel, Zoya, "The Narrator in Sholem Aleichem's 'The Enchanted Tailor,'" no. 4, 55-60.

Ravitch, Melikh, "Yerakhmiel Bryks," no. 1, 70.

Reisen, Abraham, "The Heart-Stirring Sermon," no. 4, 83-86.

_____, "His Brother's Bullets," no. 4, 79-82.

_____, "His Grandfather's Clock," no. 4, 75-78.

_____, "The New Patch," no. 4, 71-74.

Roback, A. A., "Bernard Berenson, Art Connoisseur, on Yiddish Theatre," no. 1, 10-14.

Rothenberg, Joshua, "Yiddish Literature and Jewish History," no. 1, 1-8.

Schwartz, I. J., "Kentucky-New Earth," no. 2-3, 93-107.

Selavan, Ida Cohen, "The Yiddish Press in Pittsburgh: Agency for Americanization or Ethnic Identification?" no. 2-3, 49-53.

Shticker, Meyer, "Behind the Mask of the Grotesque," no. 2-3, 4-6.

Singer, Isaac Bashevis, "Acceptance Speech for the National Book Award in Fiction," no. 1, 9.

Stillman, Gerald, "A Defense of Nineteenth-Century Yiddish Literature," no. 4, 4-14.

Book and Film Reviews

Doroshkin, Milton, *World of Our Fathers* by Irving Howe, no. 2-3, 125-133.

Kornfeld, Melvin, "Jakob Der Lugner, (Jacob the Liar)," no. 2-3, 179-181.

Liptzin, Sol, "Home at Last: Mordecai Tsanin's Epic of the Wandering Jew," no. 4, 91-95.

Patai, Raphael, *Mimekor Yisrael: Classical Jewish Folktales*, Collected by Michael Joseph Bin Gurion, no. 4, 87-90.

Schulman, Elias, *Isaac Dov Berkowitz, Voice of the Uprooted*, by Avrohom Holtz, no. 1, 84-86.

Sungolowsky, Joseph, *The Agunah*, by Chaim Grade, no. 2-3, 134-136.

INDEX TO VOLUMES III, IV, AND V

Vol. III

ADLER, RUTH. "Peretz's Emphatic Linkage to Woman," no.1, pp.50-55.

BASS, HYMAN. "Moyshe Kublak," no.3, pp.107-112 (in Yiddish).

BLICKSILVER, EDITH. "The Bintl Briv Woman Writer: Torn Between European Traditions and the American Life Style," no.1, pp.36-49.

BOTWINIK, BERL. *Bundist Sketches*: "Discovered"; "Mendel the Tinsmith"; "The General Strike"; "The Radicals"; "Yankel", no.2, pp.61-76.

COHEN, SARAH BLACHER. "Mary Antin's *The Promised Land*: A Breach of Promise", no.1, pp.28-35.

FIELD, LESLIE. "Saul Bellow: From Montreal to Jerusalem," no.3, pp.51-59.

FRIED, LEWIS. "Yoshe Kalb: I.J. Singer's Lonely Man of Faith," no.2, pp.40-47

GLATSTEIN, JACOB. "Thinking Back," no.2, pp.33-36.

GLICKSMAN, WILLIAM. "Natan Zabar's Novel About Jewish Life in the Provence," no.3, pp.89-90 (in Yiddish).

GOLDSMITH, EMANUEL S. Review Essay *The Faith of Secular Jews* by Saul Goodman. no.1, pp.68-74.

GREENBERG, ELIEZER. "Three Poems," no.2, pp.57-59.

HOWE, IRVING. "Eliezer Greenberg," no.2, pp.48-50.

"In Lieu of an Editorial," no.3, p.7.

JACOBS, JACK. Review of *While Messiah Tarried, Jewish Socialist*

Movements, by Nora Levin, no.2, pp.80-83.

KLUKOFF, PHILIP J. "Berl Butwinik," no.2, pp.60-76.

KNOX, ISRAEL. "Yiddish: The Confluence of Life and Language" Review of *Architects of Yiddishism at the Beginning of the Twentieth Century*, by Emanuel S. Goldsmith, no.1, pp.75-77.

LAVINE, STEVEN DAVID. "In Defiance of Reason: Saul Bellow's *To Jerusalem and Back*," no.3, pp.72-83.

LEVIN, ARTHUR. "Some Observations of Pre-Soviet Russian-Jewish Literature," no.2, pp.5-32.

LYONS, BONNIE. "From *Dangling Man* to 'Colonies of the Spirit,'" no.3, pp.45-50.

OPHDAHL, KEITH. "God's Braille: Concrete Detail in Saul Bellow's Fiction," no.3, pp.60-71.

PINSKER, SANFORD. "Meditations Interrup tus: Saul Bellow's Ambivalent Novel of Ideas," no.3, pp.20-32.

_____. "Reading Philip Roth Reading Philip Roth," no.1, pp.14-18.

ROSEN, ROBERT S. "The Holocaust in Theatre and Film," no.3, pp.84-88.

ROTHENBERG, JOSHUA. Review of *Jewish Scholls under Czarism and Communism*, by Zvi Halevy, no.2, pp.77-79.

_____. "Yiddish Literature and Jewish Life: Further Reflections," no.2, pp.37-39.

SCHNEIDERMAN, S.L. "Eliezer Greenberg, Poet, Critic, Link to the Future," no.2, pp.54-57.

SCHULMAN, ELIAS. Review of *The Vilna Album*, by Leyzer Ran, no.1, pp.78-86.

SHECHNER, MARK. "Saul Bellow and Ghetto Cosmopolitanism," no.3, pp.33-34.

SHTICKER, MEYER. "Eliezer Greenberg, Who Went His Own Way," no.2, pp.51-53.

WALDEN, DANIEL. "Goodbye Columbus, Hello Portnoy and Beyond: The Ordeal of Philip Roth," no.1, pp.3-13.

_____. "The Resonance of Twoness: The Urban Vision of Saul Bellow," no.3, pp.9-19.

WEINBERG, HELEN A. "Philip Roth, Reading Himself and Others," no.1, pp.19-27.

WOLITZ, SETH. "Structuring the World View in Halpern's *In New York*," no.1, pp.56-67.

_____. "The Kiev-Grupe (1918-1920) Debate: The Function of Literature," no.3, pp.97-106.

ENGEL, DAVID. "The 'Discrepancies' of the Modern: Toward A Revaluation of Abraham Cahan's *The Rise of David Levinsky*," no.1, pp.68-91.

FIELD, LESLIE. "Philip Roth: Days of Whine and Moses," no.1, pp.11-14.

FUERSTENBERG, ADAM G. "Transplanting Roots: J.I. Siegal's Canadian Perspective," no.3, pp.63-76.

_____. "Yiddish Influence in the Work of A.M. Klein: Folk Character in *Hershel of Ostropol*," no.4, pp.74-85.

GITENSTEIN, BARBARA. "Saul Bellow and the Yiddish Literary Tradition," no.1, pp.24-46.

GLICKMAN, NORA. "Os Voluntários: A Jewish-Brazilian Pilgrimage," no.4, pp.58-64.

GLICKSMAN, WILLIAM. "Polish Jewry (Reflections of its Place in Jewish History)," no.2, pp.81-90.

GOLDSMITH, ARNOLD L. "'A Curse of Columbus': Twentieth Century Jewish-American Fiction and the Theme of Disillusionment," no.1, pp.47-55.

GOLDSMITH, EMANUEL S. "Aaron Zeitlin's First Yiddish Drama," no.2, pp.45-54.

GOLDWASSER, M. "Some Technical Aspects of Maurice Samuel's *In Praise of Yiddish*," no.2, pp.28-44.

GREEN, WILLIAM. "The Two Faces of *The Merchant of Venice*," No.4, pp.86-99.

HELLERSTEIN, KATHRYN. "Moyshe-Leyb Halpern's New Spring Song," no.1, pp.107-117.

JONES, JOSEPH R. "I.J. Schwartz in Lexington," no.2, pp.55-69.

KLUKOFF, PHILIP J. "Beyond Melodrama: The Narrative Vision of Berl Botwink," no.1, pp.92-97.

KREMER, S. LILLIAN. "Seize the Day: Intimations of Anti-Hasidic Satire," no.4, pp.32-40.

Vol. IV

BAKER, ZACHARY M. "Bibliography, Research, and Organization of Yiddish Literature," no.2, pp.21-27.

BERNHEIM, MARK. "Fooling Around with Gimpel," no.3, pp.33-45.

CHAVKIN, ALLAN. "Bellow's Investigation of the 'social meaning of nothingness': Role Playing in Herzog," no.4, pp.48-57.

COHEN, SARAH BLACHER. "Saul Bellow's *Jerusalem*," no.1, pp.16-23.

COLBERT, ROBERT EDWARD. "Saul Bellow's King of Confidence," No.4, pp.41-47.

CUSHMAN, KEITH. "Looking at Philip Roth Looking at Kafka," no.4, pp.12-31.

Vol. V

KRUPNICK, MARK. "The *Menorah Journal* Group and the Origins of Modern Jewish-American Radicalism," No.1, pp.56-67.

LEWIS, FLOSSIE C. "An Investigation of Sentimentality in a Poem by Morris Rosenfeld, Poet of the Sweatshops," No.3, pp.77-83.

LYONS, BONNIE. "Bellowmalamudroth and the American Jewish Genre—Alive and Well," no.1, pp.8-10.

_____. Review of *Comic Relief: Humor in Contemporary American Literature*, by Sarah Blacher Cohen, no.1, pp.118-119.

MINC, ROSE S. "Revelation and Consecration of the Hebraic Tradition in the Poetry of Jose Kozer," no.4, pp.65-73.

OPHDAHL, KEITH. "The Discussion: Refining the Issues," no.1, p.15.

RAVIV, ZEEV. "Bay Nakht oyfn Altner Mark (At Night in the Old Market Place)," no.2, pp.70-80.

SEARLES, GEORGE J. "Philip Roth's 'Kafka': A 'Jeu-ish' American Fiction," no.4, pp.5-11.

SEED, DAVID. "The Community in I.B. Singer's Fiction," no.2, pp.5-21.

SUNGOLOWSKY, JOSEPH. "Chaim Grade's *The Yeshiva* or the Art of the Novelist" (Review), no.3, pp.84-89.

WALDEN, DANIEL. "Bellow, Malamud, and Roth: Part of the Continuum," no.1, pp.5-7.

WARNOCK, ROBERT. "Some Aspects of Reading Old Yiddish Texts," no.3, pp.20-32.

WOLITZ, SETH. "Di Khalyastre, the Yiddish Modernist Movement in Poland: An Overview," no.3, pp.5-19.

_____. "Velt-Barg-Arop," no.1, pp.98-106.

YEHOASH. "Memoirs" (Translated by Joan Bernick), no.3, pp.46-62.

ADLER, CEILA. "Ceila Adler Recalls" (translated by Leon H. Teifer, English version ed. by Sarah B. Dona). 2-3, pp.55-110.

BOKSER, BEN ZION. Review of *The Way of Splendor: Jewish Mysticism and Modern Psychology*, by Edward Hoffman. no.1, pp.80-81.

BURSTEIN, PESAKH'KE AND LILLIAN LUX. "From *What a Life!*," Translated by Lillian Lux. no.2-3, pp.200-227.

CHAMETZKY, JULES. "Immigrant Fiction as Cultural Mediation," no.4, pp.14-21.

FARBER, FRANCES. "Yiddish Voices in American Jewish Fiction," no.4, pp.22-41.

FEIN, RICHARD J. "Fear, Fatherhood, and Desire in *Call it Sleep*," no.4, pp.49-54.

FRIEDMAN, EDWARD H. "Marginal Narrative: Levels of Discourse in *La Vida a Plazas de Don Jacobo*," no.4, pp.72-81.

GARRIN, STEPHEN HOWARD. "Mani-Leyb and Meyer Shtiker: A Correspondence on the Role and Fate of the Yiddish Writer," no.1, pp.35-43.

GITENSTEIN, R. BARBARA. "Reznikoff's *By the Waters of Manhattan* and Gold's *Jews Without Money*," no.4, pp.42-48.

GLICKMAN, NORA. "Viñas's *En La Semana Trágica*: A Novelist's Focus on an Argentine Pogrom," no.4, pp.64-71.

HABOUCHA, REGINETTA. "The New York Hassidic Community as Seen Through Its Oral Tradition: Mintz's *Legends of the Hasidim*," no.1, pp.65-71.

JOFEN, JEAN. "The Jewish Element in the Work of Frank Kafka," no.4, pp.87-106.

KATZ, ELI. Review of *The Language of Herz's "Esther": A Study in Judeo-German Dialectology*. Edited, with transliteration, commentary, and lexicology, by Robert M. Copeland and Nathan Susskind. no.2-3, pp.265-269.

KESSLER, DAVID. "Reminiscences of the Yiddish Theatre," Introduction by Sylvia Kessler Newman, no.2-3, pp.3-54.

KLUKOFF, PHILIP J. "Sources of Realism: The *Bintel Brief* and the Jewish Arbitration Court," no.1, pp.47-55.

KOTZIN, MICHAEL C. "Uses of Enchantment in Singer's Children's Stories," no.1, pp.5-21.

LEVE, SAM. "Remembering Boris Aronson," no.1, pp.44-46.

LICHTBLAU, MYRON I. "The Young Jew in Buenos Aires: Bernardo Verbitsky's *It's Hard to Begin Living*," no.4, pp.82-86.

LIFSON, DAVID. "The Changing Image of the Jew on Stage," no.2-3, pp.243-264.

LYNN, KAREN. "The Mormon Zion and the Jewish Golden Land," no.4, pp.107-115.

MATLAW, MYRON. "Nahma Sandrow's *Vagabond Stars*," no.1, pp.72-76.

RUDERMAN, JUDITH. "Upside-Down in *Good As Gold: Moishe Kapoyer as Muse*," no.4, pp.55-63.

SECUNDA, SHOLEM. "From *The Melody Remains: The Memoirs of Sholem Secunda*," as told to Miriam Kressyn. no.2-3, pp.111-155.

SEIGER, MARVIN L. "First Yiddish Theatre Ventures in New York City," no.2-3, pp.228-242.

SHEPARD, RICHARD F. Review of *Epic and Folk Plays of the Yiddish Theater*, translated and edited by David S. Lifson. no.1, pp.77-79.

SKLOOT, ROBERT. "Speaking to our Dust: Directing Asch's *God of Vengeance*," no.1, pp.22-34.

WALDEN, DANIEL. "Reflections on Columbus's *Medine*: The Myth and the Reality of the Jewish Immigrants' New World, 1880-1915," no.4, pp.5-19.

WOLITZ, SETH. "Language as Ideology in *Nokh Alemen*," no.1, pp.56-64.

YABLOKOFF, HERMAN. "From Around the World with Yiddish Theatre," translated by Bella Mysell, no.2-3, pp.156-199.

**INDEX OF ARTICLES IN YIDDISH AND MODERN
JEWISH STUDIES ANNUALS, VOLUMES 6-10:**

Adler, Ruth. "Universal and Jewish Components in Y.L. Peretz's Folktales." *Y* 8.1: 81-88.

—. "Mothers and Daughters: The Jewish Mother As Seen by American Jewish Women Writers." *Y* 6.4; *MJS* 6: 87- 92.

Ahokas, Pirjo. "A Jewish Peddler As an Indian Chief: The Revisionist Western and Bernard Malamud's *The People*." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 5-20.

Aizenberg, Edna. "*El Laberinto de Sión*: Barnatán's Borgesian Quest for Sephardic Identity." *Y* 9.1; *MJS* 8, Pt. 2: 9-18.

Alt, Arthur Tilo. "Ambivalence Toward Modernism: The Yiddish Avant-Garde and Its Manifestoes." *Y* 8.1: 52-62.

—. "The Berlin *Milgroym* Group and Modernism." *Y* 6.1: 33-44.

—. "A Survey of Literary Contributions to the Post-World War I Yiddish Journals of Berlin." *Y* 7.1: 42-52.

Ansky, S. "Two Martyrs." Trans. Moshe Spiegel. *Y* 7.2-3: 33-39.

Ary, S. "Shaye Windpipe." Trans. Rachael Ary and Sacvan Bercovitch. *Y* 7.2-3: 60-66.

Bank, Richard D. Rev. of *Martin Buber's Life and Work* by Maurice Friedman. *Y* 7.1: 101-105.

Bechtel, Delphine. "Der Nister's *Der Kadmen*: A Metaphysical Narration on Cosmogony and Creation." *Y* 8.2: 41-54.

Beckman, Joshua Saul. "Fifty Years of Poetry." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 176-78.

—. "Oblivion and Awakening." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 174-75.

Bilik, Dorothy. Rev. of *The Homeless Imagination in the Fiction of Israel Joshua Singer*, by Anita Norich. *Y* 10.1: 74.

—. "The Memoirs of Glickl of Hameln: The Archaeology of the Text." *Y* 8.2: 5-22.

—. Rev. of *Witness Through the Imagination*, by S. Lillian Kremer. *Y* 9.2: 84-85.

Bluestein, Gene. "Pruferock-Shmufrock." *Y* 7.1: 53-56.

—. "The Revival of Klezmer Music." *Y* 6.4: 29-34.

Bodoff, Lippmann. "Der Nister's *Under a Fence*: A Review." *Y* 8.1: 75-80.

Bogen, Ben-Zion. "The Strzegowa Ghetto." *Y* 10.2-3: 47-64.

Boraisha, Menakhem. "Lyrics from *Zavl Rimer*." Trans. Adam Fogel. *Y* 7.2-3: 148-55.

Brenner, Rachel Feldhay. "Sholem Aleichem's *Shir Ha-shirim*: The Portrait of a Self-Conscious Artist." *Y* 9.2: 12-29.

Brinker, Ludger. "The Gilded Void: Edith Wharton, Abraham Cahan, and the Turn-of-the-Century American Culture." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 32-42.

Bronner, Simon J. "The Rhetoric of Folklore and History in Seifter's Memoirs of Auschwitz." *Y* 10.2-3: 17-33.

Carton, Evan. "Reflections on the Holocaust." Rev. of *The Longest Shadow: In the Aftermath of the Holocaust*, by Geoffrey Hartmann. *Y* 10.4; *MJS* 10: 96-100.

C., M. "A-Ha!" *Y* 6.2-3: 51-54.

Chertok, Haim. "Ozick's Hoffprints." *Y* 6.4: 5-12.

Dienstag, Jacob I. "Mainmonides in Yiddish Literature: A Bio-Bibliographical Survey." *Y* 7.1: 79-100.

Driz, Shike. "Untitled." Trans. *Y* 7.2-: 214-15.

Drucker, Sally Ann. "I.B. Singer's Two Holy Fools." *Y* 8.2: 35-40.

—. "Yiddish, Yidgin, and Yezierska: Dialect in Jewish American Writing." *Y* 6.4; *MJS* 6: 99-113.

Estraikh, Gennady. "Univerbalization: Word Formation in Yiddish-Soviet Speak." *Y* 10.2-3: 65-83.

Farber, Frances D. "Thematic Functions of Dialect in *Call It Sleep*." *Y* 7.4; *MJS* 7: 49-56.

Fein, Richard J. "Going Home Again: The Yash Novels of Yankev Glatshteyn." *Y* 8.1: 5-11.

—. "Glatshteyn's Critical Motive." *Y* 9.2: 5-11.

—. "Satire and *The Travels of Benjamin III*." *Y* 7.1: 30-37.

—. "Yankev Glatshteyn, Yankev Glatshteyn: Ambivalent Modernist." *Y* 6.1: 55-66.

Feldman, Yael S. "Jewish Literary Modernism and Language Identity: The Case of *In Zich*." *Y* 6.1: 45-54.

Field, Leslie. "Mark Helprin and Postmodern Jewish American Fiction of Fantasy." *Y* 7.1: 57-65.

—. "Meyer Levin's *The Old Bunch*: Children of the Immigrants." *Y* 6.4; *MJS* 6: 73-86.

Fingeret, Manuela. Poems. *Y* 8.3-4; *MJS* 8: 12-21.

Fischthal, Hannah Berliner. "Christianity as a Consistent Area

of Investigation in Sholem Asch's Works Prior to *The Nazarene*." Y 9.2: 58-76.

—. "I.B. Singer in Academia." Rev. of *The Bright Streets of Surfside*, by Lester Goran. Y 10.2-3: 178f.

—. "Mendele on Video." Y 9.3-4; MJS 9: 172-73.

—. "Onkl Mozes: Novel and Video." Y 10.1: 79-82.

—. Rev. of *Yiddish II: An Intermediate and Advanced Textbook*, by Mordkhe Schaechter. Y 10.2-3: 170-72.

Forbes, Diane J. Rev. of *The Ark Upon the Number*. Y 6.4 ; MJS 6: 124-25.

Foster, David William. "Four Argentine-Jewish Dramas of Cultural Conflict." Y 7.4; MJS 7: 99-119.

—. "Krinsky: A Play of Argentine Jewish Identity." Y 9.1; MJS 8, Pt. 2: 19-23.

Frakes, Jerold C. "Critical Ideology in Old Yiddish Studies: The Names of Old Yiddish." Y 6.1: 5-14.

Friedman, Edward. "*The Novel as Revisionist History: Art as Process in A las 20:25, La Senora Entro en la Inmortalidad and Tiempo al Tiempo*." Y 9.1; MJS 8, Pt. 2: 24-33.

Frosch, Marta Morello. "*Texts Inscribed on the Margins of Argentinian Literature*: A las 20:25, La Senora Entro en la Inmortalidad." Y 9.1; MJS 8, Pt. 2: 34-43.

Frug, Shimon. "The Last Copper: A Fairy Tale." Trans. Moshe Spiegel. Y 7.2-3: 27-32.

Frug, Shimon. "The Last Copper: A Fairy Tale." Y 7.2-3: 27-32.

Fuerstenberg, Adam G. "Binding Words: Seymour Mayne's *Killing Time*." Y 10.4; MJS 10: 83-91.

—. "Faithful to a Dream: The Proletarian Tradition in Canadian Yiddish Poetry." Y 6.1: 84-96.

—. Rev. of *Coming of Age in the Ghettos of Poland: When Paupers Dance*, by Szloma Renglich. Y 8.2: 96-97.

Furman, Andrew. "Did Malamud's Jewish Vision Wane?" Y 10.4; MJS 10: 34-46.

Futoransky, Luisa. "Twenty Years After Auschwitz, Bergen-Belsen and the Others." Y 8.3-4; MJS 8: 22-23.

Gardioli, Rita. "Argentina's Jewish Poets." Y 9.1; MJS 8, Pt. 2: 44-71.

Gebirtig, Mordkhe. "*Hulyet kinderlekh*." Y 7.2-3: 120-21.

Gershenson, Daniel E. "Yiddish Davenen and the Ashkenazic

Rite: Byzantine Jewry and the Ashkenazim." *Y* 10.2-3: 84-95.

Gittleman, Sol. "Witnessing the Holocaust in American Literature." *Y* 7.4: *MJS* 7: 36-38.

Glasser, Paul. Rev. of *Grammar of the Yiddish Language*, by Dovid Katz. *Y* 8.2: 102-05.

Glatstein, Jacob. "Marianne Moore." *Y* 6.2-3: 67-73.

Glickman, Nora. Rev. of *La prensa de los judíos* by Daniel Ajzen-Wajsfeld. *Y* 6.4; *MJS* 6: 122-23.

Glusberg, Samuel. "The Cross." *Y* 8.3-4; *MJS* 8: 52-55.

Goldenberg, Jorge. "Krinsky." *Y* 8.3-4; *MJS* 8: 75-123.

Goldenstein, Haim. "Motl and the Rabbi of Djelfa." *Y* 7.2-3: 98-103.

Goldsmith, Arnold L. "Isaac Bashevis Singer and the Legend of the Golem of Prague." *Y* 6.2-3: 39-50.

Greenberg, Eliezer. "I Am No Prince, I Am Not Hamlet." *Y* 7.2-3: 208-211.

Greenstein, Michael. "What Cynthia Ozick Knew." Rev. of *Fame & Folly: Essays*, by Cynthia Ozick. *Y* 10.4; *MJS* 10: 92-95

Hadomi, Leah. "Looking Again at *Looking Ahead: Twentieth Century Happenings*." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 76-85.

Halley, Anne. Rev. of *Grandma Never Lived in America: The New Journalism of Abraham Cahan*, ed. and intr. by Moses Rischin. *Y* 7.4; *MJS* 7: 120-24.

Halpern, Moyshe Leyb. "Memento Mori." Trans. Michael Taub. *Y* 7.2-3: 156-57.

Harris, Harold J. "Dedalus, Bloom, and Anti-Semitism as a Theme in *Ulysses*." *Y* 7.4; *MJS* 7: 64-77.

Hescheles, Yirmiyahu. "Homo Novus." Trans. Arthur Graham. *Y* 7.2-3: 122-23.

Howard, John A. "The Bodleian *Fortunatus*." *Y* 6.1: 15-20.

Isaacson, José. "The Ark." *Y* 8.3-4; *MJS* 8: 24-31.

Isenberg, Charles. "Satan in Goray and Ironic Restitution." *Y* 6.2-3: 87-102.

Jofen, Jean. "Kafka and the Rebbe of Gur." *Y* 7.4; *MJS* 7: 85-91.

—. "A New View of the Sources of Sholem Aleichem's Humor." *Y* 10.2-3: 100-109.

— and Elisheva Carlebach. "Shylock's Bond Reevaluated." *Y* 6.4: 41-47.

Kahn, Yitzkhok. "Pinkhes Goldhar, Pioneer of Yiddish Literature in Australia." *Y* 10.1: 41-47.

Katsizne, Alter. "Imps." *Y* 8.2: 87-95.

Kirschenbaum, Blossom Steinberg. "A.M. Orzycer." *Y* 10.1: 48-56.

—. "Love and Money in Dovid Bergelson's *At the Depot*." *Y* 10.2-3: 115-20.

Klein, Dennis A. "Family Relations in Peter Shaffer's *Yonadab*." *Y* 7.4; *MJS* 7: 78-84.

—. "Max Aub's Theatre of the Holocaust." *Y* 9.3-4; *MJS*: 145-61.

Klingenstein, Susanne. "'Hard for a Goy to Make Out'?" Thoughts About Cynthia Ozick's 'Bloodshed.' *Y* 10.4; *MJS* 10: 47-57.

—. "Kafka's Body." Rev. of *Franz Kafka, the Jewish Patient*, by Sander Gilman. *Y* 10.4; *MJS* 10: 101-105.

Klukoff, Philip J. "The Bintel Brief Between the Wars." *Y* 6.1: 74-79.

—. "A Consideration of the Fiction of Jonah Rosenfeld." *Y* 7.1: 70-78.

Korn, Rokhl. "Generations." Trans. Kathryn Hellerstein. *Y* 7.2-3: 196-99.

—. "A New Dress." Trans. Kathryn Hellerstein. *Y* 7.2-3: 200-201.

Kovadloff, Santiago. Poems. *Y* 8.3-4; *MJS* 8: 32-37.

Kremer, S. Lillian. "(Re)presenting Jews in Twentieth-Century American Literature: Through a Gentile Lens, Through a Jewish Lens." *Y* 10.4; *MJS* 10: 5-33.

Krepliak, Jacob. "Aleynu L'Shabeakh." *Y* 7.2-3: 67-68.

—. "Jeff and Marquis." Trans. Philip J. Klukoff. *Y* 7.2-3 (1988): 69-72.

—. "A Story About Ice Skating." Trans. Philip J. Klukoff. *Y* 7.2-3: 73-78.

Landis, Joseph C. "I.B. Singer—Alone in the Forest." *Y* 6.2-3: 5-23.

—. "Peretz, Asch, and God of Vengeance." *Y* 10.1: 5-17.

Lempel, Blume. "Even the Heavens Lie." *Y* 9.2: 77-83.

—. "Unfinished Songs." *Y* 7.2-3: 113-119.

Leyb, Mani. "Yingl Tsingl Khvat." Trans. Kathryn Hellerstein.

Y 7.2-3: 132-47.

Lichtenstein, Aaron. "A Dearth of Mirth in the Bible." Y 7.4; MJS 7: 92-98.

—. "Reading Michelangelo's Genesis Ceiling." Y 6.4: 22-28.

Lindstrom, Naomi. "José Rabinovich: A Poetry of Overt Social Statement." Y 9.1; MJS 8, Pt. 2: 72-91.

Liptzin, Sol. Rev. art. "*Mit avrom sutzkever iber zayn lidervelt.*" Y 8.1: 89-91.

Luria, A. "With You." Trans. Joseph C. Landis. Y 7.2-3: 212-213.

Lutsky, A. "Poems by A. Lutsky." Y 7.2-3: 158-61.

Lyons, Bonnie. "Seeing and Suffering in *The Pawnbroker* and *Mr. Sammler's Planet.*" Y 6.4; MJS 6: 114-21.

Malakh, Leyb. "Don Domingo's Crossroads." Y 8.3-4; MJS 8: 125-44.

Mann, Mendel. "Black Oak..". Y 7.2-3: 79-89.

Margolies, Edward. "Chaim Potok's *Book of Lights* and the Jewish American Novel." Y 6.4; MJS 6: 93-98.

Marovitz, Sanford E. "Ambivalent Authors, Ambiguous America in Selected American-Jewish Writings to 1930." Y 9.3-4; MJS 9: 21-31.

—. "Regionalism in Early American-Jewish Literature." Y 7.4; MJS 7: 19-27.

Matis, David. "The First Jewish Sound Films and *Kiddush Hashem* of 1914." Y 10.1: 34-40.

Maze, Ida. "Because." Y 7.2-3: 202-203.

—. "Hills at Twilight." Y 7.2-3: 204-05.

Meyer, Adam. "The Persistence of the Pastoral and the Growth of the Gangster: The Urban Jewish-American Immigrant Novels of Mike Gold and David Fuchs." Y 9.3-4; MJS 9: 162-71.

Miller, David Neal. "Bibliography as Ideology." Y 8.1: 63-74.

Molodowsky, Kadye. "And What If." Trans. Joseph C. Landis. Y 7.2-3: 188-91.

—. "Songs of Women." Y 7.2-3: 182-87.

—. "Women's Prayers." Y 7.2-3: 192-95.

—. "Women's Songs." Y 7.2-3: 174-81.

Newman, Zelda Kahn. "The Influence of Talmudic Chant on Yiddish Intonation Patterns." Y 10.1: 25-33.

Niger, Shmuel. "On Satan in Goray." *Y* 6.2-3: 73-80.

Nysenholc, Judith. "A Demon's Poetic and Sacrilegious Philosophy: What Is Lost in the Translation of Isaac Bashevis Singer's 'Der shpigl.'" *Y* 9.2: 30-43.

Nomberg, H.D. "Be Silent, Sister!" Trans. Louis Weiss. *Y* 7.2-3: 40-45.

Norich, Anita. Rev. of *Modernism and Cultural Transfer: Gabriel Preil and the Tradition of Jewish Literary Bilingualism*, by Yael S. Feldman. *Y* 7.4; *MJS* 7: 125-27.

Novak, Estelle Gershgoren and Maximillian E. Novak. "Savinkov: History, Revolution, and the Alienated Here." *Y* 8.2: 23-34.

Nydorf, Charles. Rev. of *Graphische und phonische Struktur des Westjiddischen unter besonderer Berücksichtigung der Zeit um 1600*, by Erika Timm. *Y* 8.2: 98-101.

Oostrum, Duco van. "A Postholocaust Jewish House of Fiction: Anne Frank's *Het Achterhuis* in Philip Roth's *The Ghostwriter*." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 61-75.

Omer, Ranen. "Notions of Diaspora in the Poetics of Marie Syrkin and Charles Reznikoff." *Y* 10.4; *MJS* 10: 69-82.

Orzycer, A. M. "She Takes Along a Companion.". *Y* 7.2-3: 104-112.

Papiernikov, Yosef. "Zol zayn." *Y* 7.2-3: 168-69.

Patterson, David. "The Collapse and Recovery of Time in the Holocaust Diary." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 127-44.

Pearce, Richard. "Looking Back at *Augie March*." 35-40.

Peczenik, F. "Encountering The Matriarchy: Kadye Molodowsky's *Women's Songs*." Trans. F. Peczenik. *Y* 7.2-3: 170-73.

Pinsker, Sanford. "Chaim Grade: The Yiddish Writer as Agunah." *Y* 8.2: 55-58.

Pladott, Dinah. "Casanova or Schlemiel? The Don Juan Archetype in I.B. Singer's Fiction." *Y* 6.2-3: 55-72.

Polster, Karen L. "Abraham Cahan: An Annotated Bibliography of Literary Criticism." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 43-60.

Ramras-Rauch, Gila. "Micha Joseph Berdichevsky: A Legend in Disguise." *Y* 6.1: 21-32.

Ran, Leyzer. "Poems Written in Blood." *Y* 6.1: 80-83.

Ravitch, Melekh. "Alter Katsizne." *Y* 8.2: 80-86.

Reisen, Avrom. "It's Trembling." Trans. Joan Bernick. *Y* 7.2-3: 20.

—. "Lost His Voice." *Y* 7.2-3: 21-26.

—. "Three Whole Beats." *Y* 7.2-3: 11-19.

Rosenfeld, Morris. *Rent Strike.* *Y* 10.2-3: 161-69.

Rozenmacher, Germán. "Blues in the Night." *Y* 8.3-4; *MJS* 8: 58-72.

Royzenblat, H. "From *America*." *Y* 7.2-3: 130-131.

Rubin, Hadassah. "Destiny." *Y* 7.2-3: 206-07.

Saposnik, Irving S. "Crossing Second Avenue: The Yiddish Song Transformed." *Y* 10.4; *MJS* 10: 58-68.

Schiff, Ellen. "GI Yosl, World War II, and the Theatre of Operations." *Y* 7.4; *MJS* 7: 28-35.

Schneider, Judith Morganroth. "Alicia Steinberg: Inscriptions of Jewish, Female Identity." *Y* 9.1; *MJS* 8, Pt. 2: 92-104.

Schneour, Zalmen. "Potemkin." *Y* 7.2-3: 46-59.

Scholnick, Sylvial Huberman. "Money versus *mitzvot*: The Figure of the Businessman in Novels by American Jewish Writers." *Y* 6.4: 48-55.

Schwartz, I.J. "In the Apple Orchard." *Y* 7.2-3: 124-27.

—. "Kentucky." *Y* 7.2-3: 128-29.

Schwarz, Jan. "Glatshteyn's Ven Yash Iz Geforn." *Y* 10.1: 62-73.

Seifter, Jacob. "The Town of Oshpitsin." *Y* 10.2-3: 34-46.

Senkman, Leonardo. "Goloboff: The Construction of a Mythical Town." *Y* 9.1; *MJS* 8, Pt. 2: 105-10.

Shapiro, Robert Moses. "Jacob Shatzky, Historian of Polish Jewry." *Y* 8.1: 12-25.

Sholem Aleichem. "The End of the World." Trans. Joan Bernick. *Y* 7.2-3: 9-10.

Simon, Elliott M. "Philip Roth's *Eli the Fanatic*: The Color of Blackness." *Y* 7.4; *MJS* 7: 39-48.

Singer, Isaac Bashevis. Chapt. 65, *The Family Moskat*. *Y* 6.2-3: 105-116.

—. "New Yiddish Frontiers." *Y* 6.2-3: 141-148.

—. "Nobel Lecture." *Y* 6.2-3: 169-172.

—. "Of Providence, Free Will, and the Future of Learning." *Y* 6.2-3: 157-58.

—. "On Aaron Zeitlin." *Y* 6.2-3: 117-120.

- . "We Must Preserve the Heritage of Yiddish." *Y* 6.2-3: 135-140.
- . "When the Old World Came to Sea Gate." *Y* 6.2-3: 121-126.
- . "Yes...." *Y* 6.2-3: 159-68.
- . "Yiddish, The Language of Exile." *Y* 6.2-3: 127-134.
- . "Yiddish Theater Lives, Despite the Past." *Y* 6.2-3: 149-156.
- Suchoff, David.** "Jews in Weimar Germany." Rev. of *The Renaissance of Jewish Culture in Weimar Germany*, by Michael Brenner. *Y* 10.4; *MJS* 10: 106-08.
- Taub, Michael.** Rev. of *The Fiddle Rose: Poems 1970-1972*, by Abraham Sutzkever. *Y* 8.1: 92-94.
- . Rev. of *A Little Love in Big Manhattan*, by Ruth R. Wisse. *Y* 10.1: 76-78.
- . Rev. of *I.L. Peretz and the Making of Modern Jewish Culture*, by Ruth R. Wisse. *Y* 9.2: 87-88.
- . Rev. of *Selected Poetry and Prose*, by Avraham Sutzkever; and *I Want to Fall Like This*, by Rukhl Fishman. *Y* 10.2-3: 173-77.
- . "Social Issues in Peretz's Short Dramas." *Y* 10.1: 18-24.
- . "Swiss-Romansh and American-Yiddish: Contrasts and Parallels." *Y* 7.1: 66-69.
- . "Yiddish Theatre in Romania: Profile of a Repertoire." *Y* 8.2: 59-68.
- Thompson, Billy Russell.** "Jews in Hispanic Proverbs." *Y* 6.4: 13-21.
- Toker, Eliahu.** Poems. *Y* 8.3-4; *MJS* 8: 38-47.
- Tsanin, Mordkhe.** "The Key to Heaven." Trans. J. Taslit. *Y* 7.2-3: 90-97.
- . "Uri Tsvi Greenberg: A Brief Memoir." *Y* 7.1: 27-29.
- Tuerk, Richard.** "What Side Was He On? Mike Gold During the Period of the Hitler-Stalin Pact." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 86-117.
- Tussman, Malke Heifetz.** "My Great Poem." *Y*.2-3: 166-67.
- . "Primal Man and His Shadow." *Y* 7.2-3: 164-65.
- Uffen, Ellen Serlen.** "The Hechtian Jew in Love." *Y* 9.3-4; *MJS* 9: 118-26.
- . Rev. of *The Messiah of Stockholm* by Cynthia Ozick. *Y* 7.1: 106-111.

Vanderwerken, David L. "Wiesel's *Night* as Anti-Bildungsroman." *Y* 7.4; *MJS* 7: 57-63.

Vogel, Dan. "The Perversity of Peretz's 'Vi azoy di vald-yeshive iz botl gevorn.'" *Y* 9.2: 52-57.

Walden, Dan. "Abraham Cahan: Realism and the Early Stories." *Y* 7.4; *MJS* 7: 5-18.

Waldinger, Albert. "Jewish Groundlings, Folk Vehemence, and King Lear in Yiddish." *Y* 10.2-3: 121-39.

Weitzner, Kobi. "Sholom Aleichem: Screenwriter." *Y* 10.1: 57-61.

Weininger, Freed. ". . . But the Phoenix Rose From the Ashes." *Y* 7.1: 38-41.

Whitman, Ruth. "From Wrath to Requiem: Jacob Glatstein's Response to the Holocaust." *Y* 7.1: 5-14.

Wishnia, Kenneth. "Yiddish in Amerike: Problems of Translating Multilingual Immigrant Texts: Morris Rosenfeld's Rent Strike." *Y* 10.2-3: 140-60.

Wolitz, Seth L. "Between Folk and Freedom: The Failure of the Yiddish Modernist Movement in Poland." *Y* 8.1: 26-51.

—. "Abo Shtoltsenberg: A Poet and His Personae." *Y* 7.1: 15-26.

—. "A Yiddish Modernist Dirge: *Di kupe* of Perets Markish." *Y* 6.4: 56-72.

Yungman, Moshe. "Singer's Polish Period: 1924 to 1935." *Y* 6.2-3: 25-38.

Zeiden, Herbert Guy. "Davenen: A Turkic Etymology." *Y* 10.2-3: 96-99.

Zeira, Asher. "Sholem-Aleichem and Lev Tolstoy." *Y* 10.2-3: 110-14.

Zeitlin, Aaron. "On Singer." *Y* 6.2-3: 73-80.

Zlotchew, Clark M. "Problematic Identity in Brailovsky's *Identidad*." *Y* 9.1; *MJS* 8, Pt. 2: 111-122.

Zucker, Sheva. "Kadye Molodowsky's 'Froyen lider.'" *Y* 9.2: 44-51.

—. "Yente Serdatzky: Lonely Lady of Yiddish Literature." *Y* 8.2: 69-79.